

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
17 January 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Двадцать девятая сессия
Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил**

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	Пункты	Стр.
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил (<i>продолжение</i>)	1-22	2
В. Комментарии к проекту процессуальных правил (<i>продолжение</i>)	1-22	2
8. Нейтральная сторона	1-14	2
9. Общие положения	15-22	6



II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

8. Нейтральная сторона

1. Проект статьи 9 (Назначение нейтральной стороны)

"1. После начала этапа содействия урегулированию в рамках процедур [поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами] УСО оперативно назначает нейтральную сторону. После назначения нейтральной стороны поставщик услуг по УСО оперативно сообщает сторонам имя нейтральной стороны и любую другую соответствующую или идентифицирующую информацию, касающуюся этой нейтральной стороны.

2. Нейтральная сторона, соглашаясь на это назначение, подтверждает, что она в состоянии уделить данным процедурам УСО время, необходимое для их тщательного и эффективного проведения в установленные Правилами сроки.

3. Нейтральная сторона в момент дачи согласия на свое назначение заявляет о своей беспристрастности и независимости. Нейтральная сторона с момента своего назначения и на протяжении всех процедур УСО незамедлительно раскрывает поставщику услуг по УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Поставщик услуг по УСО оперативно доводит такую информацию до сведения сторон.

Возражения против назначения нейтральной стороны

4. Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] календарных дней i) с момента уведомления о назначении без указания причин такого возражения; или ii) с момента обращения ее внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности или независимости нейтральной стороны, с указанием факта или аспекта, вызывающего такие сомнения, в любой момент в ходе процедур УСО.

5. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(i), то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется, и поставщик услуг по УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону. Каждая из сторон имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны по каждому уведомлению о назначении, после чего назначение поставщиком услуг по УСО нейтральной стороны будет окончательным с учетом положений пункта 4(ii). В противном случае при отсутствии возражений в течение двух (2) дней с момента любого уведомления о назначении назначение становится окончательным с учетом положений пункта 4(ii).

6. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(ii), то поставщик услуг по УСО выносит в течение [трех (3)] календарных дней решение относительно необходимости замены этой нейтральной стороны.

7. В том случае, если обе стороны возражают против назначения нейтральной стороны в соответствии с подпунктом (i) или (ii) пункта 4, эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется, и поставщик услуг по УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону, независимо от числа отводов, сделанных любой из сторон.

Возражения против предоставления информации

8. Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтральной стороны возразить против предоставления поставщиком услуг по УСО нейтральной стороне информации, полученной в ходе этапа переговоров. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие каких-либо возражений поставщик услуг по УСО направляет нейтральной стороне всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.

Число нейтральных сторон

9. Назначается одна нейтральная сторона."

Замечания

Пункт 1

2. После принятия Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решения о том, что сторонам должны предоставляться базовые сведения о нейтральной стороне, но что предоставление таких сведений не должно неоправданно обременять поставщика услуг по УСО (A/CN.9/795, пункт 128), в пункт 1 для рассмотрения Рабочей группой была включена формулировка, предусматривающая сообщение дополнительной идентифицирующей информации, касающейся этой нейтральной стороны.

3. В начале текста пункта 1 в целях повышения четкости формулировки и отражения положений проекта статьи 7(1) было включено следующее предложение: "*После начала этапа содействия урегулированию в рамках процедур поставщик услуг по УСО оперативно назначает нейтральную сторону.*"

4. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что для иллюстрации в качестве альтернативного варианта пункта 1 были добавлены термины "платформа УСО" и "управляющий процедурами УСО", но что с учетом решения Рабочей группы в отношении пунктов 2-3 проекта статьи 2 в проект статьи 9 необходимо будет внести и остальные соответствующие изменения.

Пункт 2

5. Пункт 2 был изменен, с тем чтобы отразить результаты обсуждения, проведенного Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии, и воспроизвести формулировку второго типового заявления к статье 11,

содержащегося в Приложении к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ 2010 года (A/CN.9/795, пункты 130-132).

Пункт 6

6. Остаточная свобода усмотрения, предоставленная поставщику услуг по УСО в соответствии с пунктом 6, может потребовать дополнительных разъяснений либо в руководящих указаниях, либо в самих Правилах. В этой связи в документ A/CN.9/WG.III/WP.128 была включена соответствующая формулировка.

Пункт 7

7. Пункт 7 отражает принятое Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решение отразить в статье 9 принцип, согласно которому, если против назначения нейтральной стороны возражают обе стороны, эта нейтральная сторона подлежит замене независимо от мнения поставщика услуг (A/CN.9/795, пункт 136).

8. [Проект статьи 10 (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)]

"В случае необходимости сложения полномочий или замены нейтральной стороны в ходе процедур УСО поставщик услуг по УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону для ее замены согласно статье 9. Процедуры УСО возобновляются с того этапа, на котором заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнение своих функций.]"

9. Проект статьи 11 (Полномочия нейтральной стороны)

"1. С учетом положений настоящих Правил нейтральная сторона может вести процедуры УСО таким образом, какой она считает надлежащим.

1 бис. Нейтральная сторона при осуществлении своих функций согласно настоящим Правилам ведет процедуры УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс урегулирования спора. При этом нейтральная сторона всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и проявляет равное отношение к обеим сторонам.

2. С учетом любых возражений согласно пункту 8 статьи 9 нейтральная сторона проводит процедуры УСО на основании всех сообщений, направленных в ходе процедур УСО.

3. В любой момент в ходе этих процедур нейтральная сторона может обратиться с просьбой к сторонам или разрешить им (на таких условиях, касающихся, например, расходов, и на иных условиях, которые определяет нейтральная сторона) предоставить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральная сторона.

[4. Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о своей юрисдикции, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора на УСО. Для

этой цели положение об урегулировании спора рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договоренности. Решение нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности положения об урегулировании спора.]

5. В случае, если нейтральная сторона испытывает, как представляется, какие-либо сомнения относительно получения ответчиком уведомления в соответствии с настоящими Правилами, нейтральная сторона направляет такие запросы или предпринимает такие шаги, которые она сочтет необходимыми, с тем чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки. [В отношении получения какой-либо из сторон любого другого сообщения в ходе процедур УСО нейтральная сторона может направлять такие запросы или предпринимать такие шаги, которые она сочтет необходимыми, с тем чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки.]"

Замечания

Пункт 1

10. Слова в квадратных скобках "[и руководящих указаний и минимальных требований для нейтральных сторон в рамках УСО]" после слов "С учетом положений настоящих Правил" были исключены на том основании, что правовой характер и адресаты Правил и вспомогательных руководящих указаний различаются, и первые не должны включаться посредством ссылки в последние (см. документы A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 28, и A/CN.9/WG.III/WP.128).

Пункт 2

11. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пункте 2 были внесены некоторые небольшие изменения редакционного характера для обеспечения его согласованности с другими положениями Правил.

Пункт 4

12. Формулировка пункта 4 была несколько изменена в целях повышения ясности, в том числе во втором предложении слово "договора" было заменено словом "договоренности" в соответствии с тем, как этот термин изложен в преамбуле и в пункте 1.

13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли традиционное положение об определении подсудности и автономности необходимым или уместным в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II.

14. В любом случае, как это было определено Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии, содержащееся в пункте 1 бис проекта статьи 1 требование о том, чтобы стороны давали согласие на процедуры УСО в отдельном от сделки

соглашении, может создать путаницу, если рассматривать его вместе с пунктом 4 (A/CN.9/795, пункт 145).

9. Общие положения

15. Проект статьи 12 (Поставщик услуг по УСО)

"[Поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами УСО указывается в положении об урегулировании споров.]"

Замечания

16. В связи с проектом статьи 12 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы о том: i) следует ли указывать в положении об урегулировании споров субъекта, который управляет соответствующими процедурами УСО; ii) если да, то кто это должен быть из субъектов, участвующих в управлении процедурами урегулирования спора (поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами); и iii) должны ли Правила предусматривать такое конкретное указание, или же требование об этом, возможно, лучше включить в руководящие указания.

17. Проект статьи 13 (Язык процедур)

"[1. С учетом соглашения сторон нейтральная сторона после ее назначения оперативно определяет язык или языки, которые должны использоваться в рамках процедур [, при соблюдении прав сторон на надлежащую правовую процедуру в соответствии со статьей [x]].

2. Все сообщения, за исключением любых сообщений, подпадающих под положения пункта 3 ниже, направляются на языке процедур (как это согласовано или определяется в соответствии с настоящей статьей), а в случае, если для процедур будут выбраны несколько языков, – на одном из этих языков.

3. Любые документы, прилагаемые к сообщениям, и любые дополнительные документы или доказательства, представляемые в ходе процедур УСО, могут представляться на их подлинном языке при условии, что их содержание не оспаривается.

4. Если требование основывается на документе или вещественном доказательстве, содержание которого оспаривается, то нейтральная сторона может обязать сторону, представляющую этот документ или доказательство, обеспечить перевод этого документа [на язык, понятный другой стороне] [на другой язык процедур] [– в случае невозможности сделать это – на язык, указанный другой стороной в ее уведомлении или ответе в качестве предпочтительного языка].]"

18. Проект статьи 14 (Представительство)

"Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или пользоваться их помощью. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне поставщиком услуг по УСО."

Замечания

19. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли положение о представительстве необходимым или уместным в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II.

20. **Проект статьи 15 (Исключение ответственности)**

"[За исключением случаев умышленных противоправных действий, стороны отказываются в полном объеме, в котором это допустимо согласно применимому закону, от права предъявлять какие-либо требования поставщику услуг по УСО и нейтральной стороне вследствие любого действия или бездействия, связанного с процедурами УСО согласно Правилам.]"

21. **Проект статьи 16 (Издержки)**

"[Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [арбитражного решения] в отношении издержек, и каждая сторона оплачивает свои собственные издержки.]"

Замечания

22. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли положение об издержках необходимым или уместным в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II.